

この PDF は以下の書籍の II-14「あなたはいつランチに行きますか」(pp.46-47)を抜粋したものです。

長田俊樹 & Madhu Purti. 2022. 『ムンダ語 夏期言語研修ムンダ語教本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

14 あなたはいつランチに行きますか

例文

1. *cimtañ ranci-te=m senog-a?*
2. *gapa=ñ senog-a.*
3. *tobe, mosa-te ge=lan senog-a.*
4. *mosa-te do ka=ñ dañi-a.*
5. *cilikate?*
6. *cia[?] ci muñdu-ren kaka-ñ-a[?] oñ-a[?] re kami mena[?]. gapa ranci-te=ñ teba[?]-a ci ka ka=ñ itu-an-a.*
7. *tobe, am-lo[?] do ka-ñ-a[?]. soma-lo[?] ranci-te=lin senog-a.*

和訳

1. 「あなたはいつランチに行きますか？」
2. 「明日行きます。」
3. 「じゃあ、いっしょに行きましょう。」
4. 「わたしはいっしょに行けません。」
5. 「どうして？」
6. 「ムルフーの叔父さんの家に用事があります。明日ランチに着くかどうか、わかりません。」
7. 「じゃあ、あなたといっしょには行きません。ソマといっしょに、行きます。」

疑問詞

ここまでの基本会話編のなかに、いろんな疑問詞が登場しました。最初に、金田一京助が樺太アイヌ語を調査したときの逸話を紹介しながら、「これなあに」で語彙が飛躍的に増えていった話を書きましたが、「これなあに」からはじまって、「いつランチに行きますか」まで、5W1Hは知らないことを聞くためには不可欠なものです。

ここでは、疑問詞をまとめておきましょう。

1. いつ *cimtañ*
2. どこ *kore, kote*
3. だれ *okoe*
4. なに *cana, cina*
5. なぜ *cilikate*
6. いくつ *ciminañ*

練習問題

- 1). つぎの日本語をムンダ語に訳しなさい

マンガラ: ねえ、お姉さん、あなたはいつ私の家に来るの？

エトワリ: わたしは明日あなたの家に行きます。

マンガラ: あなたの夫と一緒に来ますか？

エトワリ: いいえ、わたしは夫とは一緒に行きません。夫は仕事があります。わたしは息子と一緒に来ます。

2). つぎの日本語が答えになるようなムンダ語疑問文を作りなさい。

「わたしはランチーに行くところです」

「わたしは明日ランチーに行きます。」

「わたしは明日お兄さんのソマと一緒にランチーに行きます。」

「わたしはランチーで仕事があります。」

「わたしの仕事は農業です。」

「わたしは2頭の牛を持っています。」